

La Flor de izote
Flor nacional d'El Salvador

EL SALVADOR

RIPOLLET MIRA A LLATINOAMÈRICA
TROBADA INTERNACIONAL DE LA CULTURA

DEL 23 AL 27 D' OCTUBRE. TEATRE AUDITORI DE RIPOLLET



Ajuntament de Ripollet

Diputació  Barcelona
xarxa de municipis


Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

Produeix : 
C&Duke

Col·labora : 
ACCOS
El Banc de Catalunya

Com a Alcalde de Ripollet és un honor poder presentar-vos el programa de la Trobada Internacional de Cultura “Ripollet mira Llatinoamèrica”.

És la primera vegada que el nostre municipi organitza unes jornades d'aquesta importància. Com veureu en el programa, el nivell dels ponents que realitzaran les diferents conferències és molt elevat. Aquests ponents ens acostaran a la cultura, la literatura, la política i la societat llatinoamericana i, més concretament, a la d'El Salvador.

A banda de les conferències, comptarem amb l'exposició “Vida i mort de les maras a El Salvador”. Aquesta exposició explica el fenomen de les maras, moviment juvenil de reacció violenta contra l'estat d'El Salvador i contra la seva societat, per considerar-los responsables de la seva condició de marginats.

Espero que aquest programa us engresqui i participeu en les diferents activitats que s'organitzen per tal que, entre tots, fem que aquesta trobada esdevingui un èxit.

Juan Parralejo Aragonese

Alcalde de Ripollet

La Trobada Internacional de la Cultura dedica la seva primera edició al país més petit d'Amèrica: El Salvador. I per que tota la ciutat desprengui els seus aromes, Ripollet inunda els carrers de realitat social i art en honor al seu convidat.

La commemoració del 50 aniversari del *Círculo Literario Universitario*, del qual va ser integrant Roque Dalton, un dels màxims exponent de les lletres salvadorenques, serveix d'excusa per reunir als seus tres únics membres vius: Manlio Argueta, Roberto Cea i Tirso Canales. Un fet inèdit que cap persona interessada en la literatura llatinoamericana s'hauria de perdre.

Però la cultura literària no pot eclipsar la història política, econòmica i social d'El Salvador. Eduardo Sancho, Francisco Mena Sandoval i Marcelo Cruz Cruz, tres alts comandaments de la guerrilla, parlaran del conflicte armat al qual van posar fi, el 1992, els Acords de Pau. I Luis de Sebastián, catedràtic d'ESADE i ex-vicecanceller de la Universidad Centroamericana de El Salvador, analitzarà l'estat de l'economia salvadorenca en el marc de la realitat d'Amèrica Llatina.

Vinguts en exclusiva a Ripollet per estar i compartir amb nosaltres, aquests i altres personatges, històrics tots ells, fan de la Trobada una ocasió única per a descobrir El Salvador, i ampliar així la informació d'un poble que, víctima de guerres i desastres naturals, lluita incansable cada dia per construir el seu futur.

PARTICIPANTS - CURRÍCULUMS

Manlio Argueta

Novel·lista i poeta. Va ser membre de la denominada *Generación Comprometida* i del *Círculo Literario Universitario*. *Premio Centreamericano de Novela 1967*. Premi Internacional de novel·la *Casa de las Américas* La Havana 1977. Premi *UCA Editors*, San Salvador 1980. La seva novel·la *Un día en la vida* traduïda a més de 10 idiomes va ser seleccionada a EE.UU entre els 5 llibres en castellà més influents del segle XX. A l'actualitat és Director de la Biblioteca Nacional d'El Salvador.

Alma Benítez

Activista a la defensa dels drets humans. Membre de la Fundació per al Desenvolupament i la Societat. Membre de Dones pel Canvi. Membre de la Comissió de Treball en Drets Humans Pro Memòria Històrica. Llicenciada en Relacions Internacionals i en Periodisme.

Carlos Cañas Dinarte

Historiador i Investigador històric-literari, editor i docent. Membre fundador del Seminari Permanent d'Investigacions Històriques i de l'Acadèmia Salvadorenca de la Historia.

Tirso Canales

Poeta, narrador, dramaturg i crític literari. Viatger infatigable, va pertanyer al *Círculo Literario Universitario* i a la *Generación Comprometida*. Canales va ser també, en 1987, director de l'Editorial Universitària del seu país. És columnista del *Diario Co Latino*.

José Roberto Cea

Poeta, assagista, narrador, dramaturg i editor. Membre de la *Generación Comprometida* i del *Círculo Literario Universitario*. Ha rebut importants distincions per la seva gran obra literària, la qual ha estat traduïda i publicada a diferents països. Està considerat com un dels pilars de la poesia centreamericana.

Ferman Cienfuegos (Eduardo Sancho)

Un dels fundadors de les primeres organitzacions polític-militars d'El Salvador a principis dels 70 i ex membre de la Comandància General del FMLN.

Protagonista de la negociació i la firma de l'Acord de Pau a Chapultepec (Mèxic) el 16 de gener de 1992.

Exerceix el periodisme i publica a *La Prensa Grafica* i a *Diario El Mundo* d'El Salvador, així com a *La Jornada* de Mèxic. Ha publicat una desena de llibres.

A l'actualitat i des del 2002, treballa a la Universitat Francisco Gavidia, com docent investigador.

Marcelo Cruz Cruz

Antic capità de l' Exèrcit Nacional d' El Salvador, en 1981, es va incorporar a les files del Frente Farabundo Martí de Liberación Nacional (FMLN), on es va convertir en Director de l'escola de franc-tiradors de l' Ejército Revolucionario Nacional del Pueblo (ERP) una de les cinc organitzacions que conformaven el FMLN. Junt amb Francisco Mena Sandoval van crear l' Escola Militar de l' ERP i van fundar el Batalló Rafal Arce Zablah (BRAZ), on el seu accionar guerriller va donar un salt de qualitat en la guerra. Cruz va ser, a més a més, responsable d'intel·ligència d'aquesta mateixa organització.

Luís de Sebastián

Professor, director del Departament d' Economia i ex vicerector acadèmic de la Universidad Centre-americana d' El Salvador, C.A. i professor de l' Escola d' Economia ESADE des de 1982. Economista al Departamento de Análisis de Proyectos del Banco Interamericano de Desarrollo (Washington). Docent de l' INDES del BID del qual és consultor fins el dia d'avui. Està especialitzat en temes d'economia internacional i la seva tesis doctoral va tractar sobre la balança de pagaments a El Salvador.

Durant el conflicte armat d' El Salvador en la dècada dels 80, va ser membre de la comissió política-diplomàtica del Frente Democrático Revolucionario (FDR), braç polític del FMLN.

Lisette Lemus Sánchez

Fotoperiodista internacional d'*El Diario de Hoy*. Lisette ha aconseguit al reportatge fotogràfic que es mostra a Ripollet, ser la primera dona que entra a una presó de màxima seguretat per fotografiar a components de "Las Maras".

José Álvaro López Gómez

Fotoperiodista d'*El Diario de Hoy*. Premi Fotografia Centreamèrica. Premi d' UNICEF (en tres edicions). Premi Educació, Premi PNUD i Medalla de plata SND, entre altres.

Francisco Mena Sandoval

El 10 de gener de 1981, d'oficial de l' Exèrcit amb grau de capità, s'integra a la lluita Revolucionaria passant a la guerrilla del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN), on va participar del conflicte armat fins la firma dels Acords de Pau al 1992, sent membre de la comissió negociadora. Entre 1994-97 va ser Diputat a l' Assembla Legislativa d' El Salvador per el FMLN.

Tania Pleitez Vela

Poeta salvadorenca e invitadora literària. És col·laboradora de la Unitat d' Estudis Biogràfics de la Universitat de Barcelona (UB) i professora de Literatura Hispanoamericana al programa d'intercanvi de les universitats de Califòrnia e Illinoís amb la UB. Actualment treballa a una tesis doctoral amb el títol: *Debajo estoy yo*. Formes de l'auto representació femenina a la poesia hispanoamericana (1895-2003).

LITERATURA

10'00 Paraules en homenatge al 50 aniversari de la fundació del *Círculo Literario Universitario* i la *Generación Comprometida*.

- Sr. Alberto Castro (Regidor de Cultura, Relacions Institucionals i Comunicació).
- Sra. Malika Zedjaoui (Regidora d'Educació i polítiques d'Igualtat)
- Sr. Ferran Tornel Lloreda (Regidor de Joventut, Convivència i Turisme).
- Sr. Carlos Ernesto García (Coordinador de les Jornades).

10'30 a 12'00 De la independència a l'auge cafetaler. Els primers intel·lectuals salvadorencs, la independència política i la dependència intel·lectual d'Espanya i Mèxic. El predomini de la poesia i del teatre. El naixement del periodisme. La literatura de vocació cívica passa als elogis presidencials i a l'exèrcit nacional per les batalles guanyades (1821-1885).

- Sr. Carlos Cañas-Dinarte

12'00 a 12'20 Pausa

12'30 a 14'00. Lectura poètica.

- Sr. Manlio Argueta
- Sr. Tirso Canales
- Sr. José Roberto Cea.

14'00 a 17'00 Dinar i pausa

POLÍTICA I SOCIETAT

17'00 a 19'00 19'00 Auge del militarisme a El Salvador. Del general Hernández Martínez (1932) al general Humberto Romero (1979). Pràcticament cinquanta anys de dictadures militars. Projectió documental 1932, *cicatriu de la memòria*. Anys 60, moviment obrer. Mercat Comú Centreamericà i guerra amb Hondures.

- Sr Ferman Cienfuegos
- Sr. Francisco Mena Sandoval
- Sr. Marcelo Cruz Cruz

19'00 a 20'30 Pausa

20'00 Inauguració 1^a Trobada Internacional de Cultura i exposició fotogràfica: Vida i mort de Las Maras a El Salvador. (Còctel).

- Sr. Juan Parralejo (Alcalde de Ripollet)
- Sra. Lissette Lemus (Fotoperiodista)

LITERATURA

10'00 a 12'00 La república de los letrados. L'intent per la professionalització dels treballadors culturals: periodistes, literats i artistes integrats. Sorgiment del conte, l'assaig, la novel·la i les revistes literàries. L'inici del compromís polític del sector intel·lectual salvadorenc. Les avantguardes. La cultura arriba als diaris i a la ràdio. La dona com escriptora, periodista, votant i treballadora de l' Estat (1886-1945).

- Sr. Carlos Cañas-Dinarte

12'00 a 12'30 Pausa

12'30 a 14'00 La Generación Comprometida i la funció de l'intel·lectual a la revolució salvadorenc. Lectura de poesia. Gènesis de la formació de la *Generación Comprometida*. Persecució, presó i exili. Lectura de poesia.

- Sr. José Roberto Cea
- Sr. Tirso Canales
- Sr. Manlio Argueta
- Sr. Eduardo Sancho (Ferman Cienfuegos)

14'00 a 17'00 Dinar i pausa

POLÍTICA I SOCIETAT

17'00 a 19'00. Neix el moviment guerriller. Paper de la institució Armada. Creació de l'aparell d'intel·ligència. 1978. La joventut militar s'alça en armes contra el darrer dictador. 1980. La Tandonata tanca els espais polítics i assassinen a Monsenyor Romero. Neix el FMLN.

- Sr. Eduardo Sancho
- Sr. Francisco Mena Sandoval
- Sr. Marcelo Cruz Cruz

19'00 a 19'30 Pausa.

19'30 a 20'30 Les primeres víctimes. Dècada dels 80: Els desplaçats inunden les ciutats i s'incendien els camps. Massacre d' El Mozote, el riu Sumpul i el cas de la Villa del Rosario, la matança que no va ser.

- Sr. Francisco Mena Sandoval
- Sr. Marcelo Cruz Cruz
- Sr. Eduardo Sancho
- Sra. Alma Benítez

DIMECRES 25 OCTUBRE

LITERATURA

10'00 a 12'00 Les generacions de l'exili i del canvi. El sorgiment del Cenáculo Literario, *Grupo Octubre*, *Generación Comprometida* i *Círculo Literario Universitario*. Que aixequi la mà la poesia! La Universitat d'El Salvador com focus de canvis. Influències literàries nord-americanes i europees. Literats salvadorencs marxistes?. Les veus femenines i la seva participació política. La literatura salvadorenca assalta als televisors, fa estudis d'opinió pública i ven espais comercials. *La Guerra del Fútbol* (1946-1970)

- Carlos Cañas-Dinarte

12'00 a 12'30 Pausa

12'30 a 14'00. La poesia a les parets i el teatre popular als carrers . Lectura poètica.

- José Roberto Cea
- Tirso Canales
- Manlio Argueta
- Eduardo Sancho

Nota: De 10'00 a 13'30 Lectures de poesia salvadorenca al Mercat Municipal.

14'00 a 17'00 Dinar i pausa

POLÍTICA I SOCIETAT

17'00 a 19'00 Els Senyors de la Guerra. Ofensiva general de 1981. El FMLN es fa fort i derrota els plans de l'administració nord-americana a El Salvador. Els esquadrons de la mort imperen a les nits.

- Francisco Mena Sandoval
- Marcelo Cruz Cruz
- Eduardo Sancho

19'00 a 19'30 Pausa

19'30 a 21'30 El llarg camí a la Pau. Ayagualo i La Palma (intents fallits). Ofensiva general de 1989. Assassinat dels jesuïtes de la UCA: L'herència d'Ignacio Ellacuría. Chapultepec, Mèxic 1992. Signatura dels Acords de Pau.

- Francisco Mena Sandoval
- Marcelo Cruz Cruz
- Eduardo Sancho
- Luís de Sebastián



DIJOURS 26 OCTUBRE

LITERATURA

10'00 a 11'00. La diàspora durant una llarga nit. L'assassinat de Roque Dalton. Miss Univers a El Salvador. La participació de literats a les primeres organitzacions guerrilleres.

- Sr. Carlos Cañas-Dinarte

11'00 a 11'30 Pausa

11'30 a 12'30. L'experiència de la novel·la social.

- Sr. Manlio Argueta

12'30 a 13'30 Una mirada antropològica mitjançant el conte, la poesia i el teatre.

- Sr. José Roberto Cea

13'30 a 14'00 La poesia: un arma carregada de futur.

- Sr. Tirso Canales

14'00 a 17'00 Dinar i pausa

POLÍTICA I SOCIETAT

17'00 a 19'00 Els reptes de la postguerra. La diàspora, un riu humà que no cessa. Las Maras, tribus urbanes per l'exportació. Drets humans.

- Sra. Alma Benítez.

19'00 a 19'30 Pausa

19'30 a 21'30 La Policia Nacional Civil, un nou model a Amèrica Llatina. La terra per a qui la treballa, i els adobs què?. Herència dels Acords de Pau.

El futur del cafè com a producte d'exportació.

- Sr. Francisco Mena Sandoval
- Sr. Marcelo Cruz Cruz
- Sr. Eduardo Sancho

DIVENDRES 27 OCTUBRE

LITERATURA

10'00 a 12'00 De la bogeria al desencantament. Literats a els Acords de Pau promoguts per l'Organització de Nacions Unides (ONU). La violència a la nova narrativa salvadorenca.. Festivals i trobades de poesia, per a què?. Obertura de nous i efimers espais culturals. Remeses familiars, maras i les diverses violències. Sentiments de desencantament. El Salvador d'avui no és el país que ens imaginem (1992-2006)

- Carlos Cañas-Dinarte

12'00 a 12'15 Pausa.

12'15 a 13'00 Literatura femenina.

- Sra. Tania Pleitez Vela.

13'00 a 14'00 Pla cultural i identitat. Lectura poètica.

- Sr. José Roberto Cea
- Sr. Manlio Argueta
- Sr. Tirso Canales
- Sr. Tania Pleitez Vela

14'00 a 17'00 Dinar i pausa.

18'00 Visita dels escriptors de la Generación Comprometida a la Biblioteca de Ripollet, encapçalada pel Director de la Biblioteca Nacional d'El Salvador, Sr. Manlio Argueta a la qual es realitzarà una donació pública de llibres salvadorencs.

POLÍTICA I SOCIETAT

17'00 a 18'00 El Salvador en la mira. Soldats a les seves casernes. Han de graduar-se com ciutadà per capturar l'esperit de la nació.

- Sr. Francisco Mena Sandoval
- Sr. Marcelo Cruz Cruz

18'00 a 18'15 Pausa.

18'15 a 19'00 Situació econòmica i les remeses familiars. La participació de la dona a la màquina productiva. L'ecoturisme, una alternativa de futur?.

- Sr. Luis de Sebastián
- Sr. Alma Benítez
- Sr. Eduardo Sancho

19'00 a 19'15 Pausa.

19'15 a 20'00 Tribuna lliure. Les organitzacions podran compatir amb la sala la seva visió sobre la cooperació a El Salvador i altres punts.

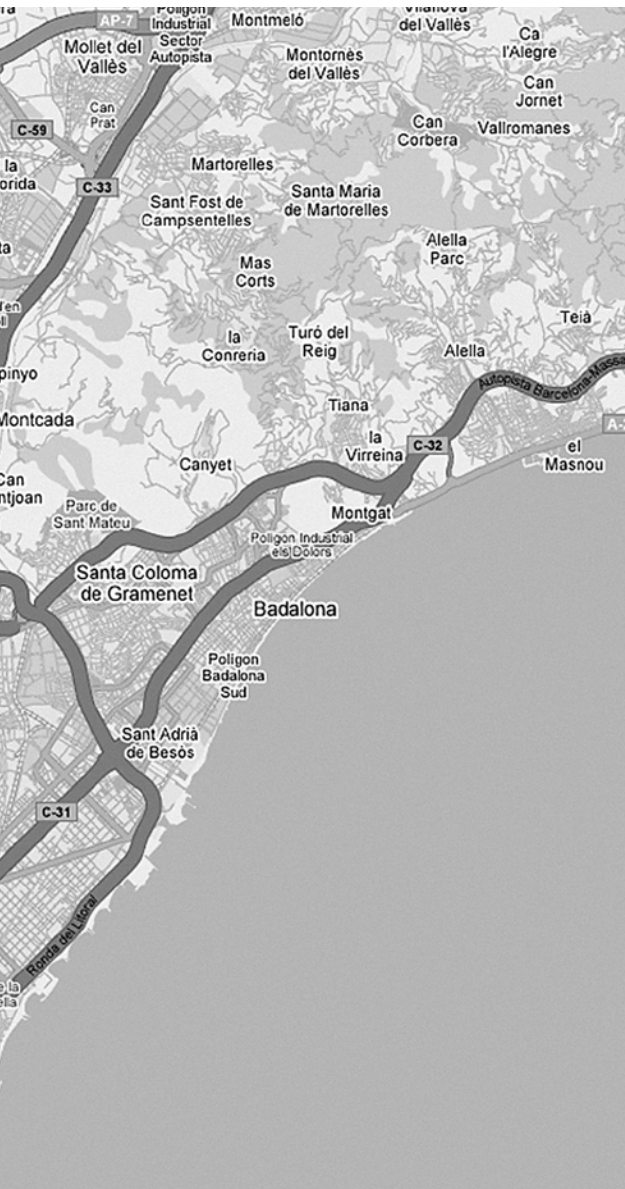
20'15 Paraules de clausura per part del Sr. Juan Parralejo (Alcalde Ripollet)

Per més informació i subscripció

C&Duke. Tel. (34) 93 586 12 89 info@c-duke.com www.c-duke.com







Amb Autobus / Con Autobus

B-2 Grup Sarbus

Ripollet - Cerdanyola del Vallès - Sabadell

BUS Express

Barcelona (Sagrera i Fabra i Puig) - Ripollet

L648

Montcada i Reixach - Ripollet - Cerdanyola del V. - U.A.B - Bellaterra FFGC

V-20

Ripollet - Barcelona (Fabra i Puig)

Amb Tren / Con Tren

Renfe Linea 4 St.Vicenç/Vilafranca
- Barcelona - Manresa

Parada: Cerdanyola del Vallès

10 min. a peu fins al centre de Ripollet -
10 minutos a pie hasta el centro de Ripollet.

Adreça / Dirección

Teatre Auditori de Ripollet
Plç. Onze de Setembre, s/n